

SOME INFLUENCES OF THE SINO - VIETNAMESE WORDS TO VIETNAMESE STUDENTS IN LEARNING IDIOMS

Tran Thanh Tam, M.A

College of Chinese Language and Literature Wuhan University
CHINA

ABSTRACT

This article mainly focuses on the influences of the Sino - Vietnamese Words to Vietnamese students in learning Idioms. There are a large number of the idioms borrowed in Chinese using in Vietnam now. Most of the idioms borrowed in Chinese are expressed in the Sino - Vietnamese words, so the Sino - Vietnamese words have a great influence on Vietnamese students. The first influences are both positive and negative towards Vietnamese students. With the first positive, it helps students for learning pronunciation. Secondly, it helps students to understand the meaning of Chinese words easily. Besides that, it appears some negatives in learning Chinese such as the meaning between two languages is same but the word formation is different; or the word formation of two languages is the same but the meaning is different. In the process of learning Chinese, Vietnamese students usually make mistakes, so this article can help Vietnamese students in learning Chinese and idioms.